

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszał Szeftiasz, syn Matana, i Gedaliasz, syn Paszchura, i Juchal,* syn Szelemiasza, i Paszchur,** syn Malkiasza, słowa, które wypowiadał*** Jeremiasz do całego ludu, mówiąc: ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mowami, które Jeremiasz wygłaszał do ludu, zajęli się Szeftiasz, syn Matana, Gedaliasz, syn Paszchura, Juchal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkiasza. Chodziło im szczególnie o słowa:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Szeftiasz, syn Matana, Gedaliasz, syn Paszchura, Jukal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkiasza, usłyszeli słowa, które Jeremiasz wypowiadał do całego ludu:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszał Sefatyjasz, syn Matanowy, i Godolijasz, syn Fassurowy, i Juchal, syn Selemijaszowy, i Fassur, syn Melchijaszowy, słowa, które Jeremiasz mówił do wszystkiego ludu, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszał Safatiasz, syn Matanów, i Gedeliasz, syn Fassurów, i Juchal, syn Selemiaszów, i Fassur, syn Melchiaszów, mowy, które Jeremiasz mówił do wszystkiego ludu, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szeftiasz, syn Matana, Godoliasz, syn Paszchura, Jukal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkiasza, usłyszeli słowa, które Jeremiasz mówił do całego ludu:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Szeftiasz, syn Mattana, i Gedaliasz, syn Paszchura, i Juchal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkiasza, usłyszeli o słowach, które wypowiedział Jeremiasz do całego ludu, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szeftiasz, syn Matana, Godoliasz, syn Paszchura, Jukal, syn Szelemiasza, oraz Paszchur, syn Malkiasza, usłyszeli następujące słowa, które Jeremiasz wypowiedział do całego ludu:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szeftiasz, syn Matana, Godoliasz, syn Paszchura, Jukal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkiasza, słyszeli słowa, które Jeremiasz wypowiedział do całego ludu:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szeftatja, syn Mattana, Gedajahu, syn Paszchura, Jukal, syn Szelemjahu, i Paszchur, syn Malkijja, usłyszeli wszystkie słowa, które wygłosił Jeremiasz do całego ludu mówiąc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почув Сафатій, син Матана, і Годолій, син Пасхора, і Йоахал син Селемія слова, які Єремія говорив проти народу, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Szeftatja, syn Mathana; Gedaljahu, syn Paszchura; Juchal, syn Szelemji, i Paszchur, syn Malkijjasza, usłyszeli słowa, które Jeremiasz zwiastował całemu ludowi, głosząc:

¹⁾ <x>300 37:3</x>

²⁾ <x>300 21:1-2</x>

³⁾ wypowiadał, por. <x>20 4:19</x>; <x>300 38:1</x>L.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Szefatiasz, syn Mattana, i Gedaliasz, syn Paszchura, i Juchal, syn Szelemiasza, i Paszchur, syn Malkijasza, usłyszeli słowa, które Jeremiasz oznajmiał całemu ludowi, mówiąc:
---------	---------------------	------------------------	---